

**Федеральное государственное бюджетное учреждение науки
Всероссийский институт научной и технической информации
Российской академии наук (ВИНИТИ РАН)**



УТВЕРЖДАЮ

ВРИО директора ВИНИТИ РАН

М.Р. Биктимиров

2015 г.

**Программа вступительного экзамена в аспирантуру
по иностранному языку
(английский)**

Москва 2015 г.

Цель экзамена – определить уровень развития у студентов коммуникативной компетенции. Под коммуникативной компетенцией понимается умение соотносить языковые средства с конкретными сферами, ситуациями, условиями и задачами общения, рассматривать языковой материал как средство реализации речевого общения.

1. Требования к поступающим, содержание и структура вступительного испытания

Требования к поступающим в аспирантуру в основном соответствуют традиционным экзаменационным требованиям за полный курс неязыкового вуза, предполагающим владение иностранным языком не ниже уровня *Intermediate*.

На вступительном экзамене поступающий должен продемонстрировать умение пользоваться иностранным языком как средством культурного и профессионального общения.

Вступительное испытание проводится в устной форме по билетам. В билете содержатся 3 вида заданий.

1. Письменный перевод и чтение (абзац по выбору экзаменатора) текста по специальности (со словарём). Объём текста – 2000 печатных знаков, время выполнения – 60 минут.
2. Научно-популярной статьи на иностранном языке объемом 1000 печатных знаков с использованием словаря. Подготовка 15 минут.
3. Краткая беседа с преподавателями экзаменационной комиссии на темы: научные интересы, учёба, работа.

Поступающий в аспирантуру должен владеть орфографической, лексической и грамматической нормами сдаваемого языка и правильно использовать их во всех видах речевой коммуникации: говорение, чтение, перевод.

Требования к знаниям и умениям на вступительном экзамене осуществляются в соответствии с уровнем следующих языковых компетенций:

Говорение

На вступительном экзамене поступающий в аспирантуру должен продемонстрировать владение подготовленной монологической речью, а также неподготовленной диалогической речью в ситуации официального общения в пределах требований, установленных федеральными государственными образовательными стандартами высшего образования уровня специалитета и (или) магистратуры. Оценивается содержательность, логичность, связность, смысловая и структурная завершенность, нормативность высказывания.

Чтение

Поступающий в аспирантуру должен уметь читать оригинальную литературу по специальности, максимально полно и точно переводить её на русский язык, пользуясь словарём и опираясь на профессиональные знания и навыки языковой и контекстуальной догадки. Как письменный, так и устный переводы должны соответствовать нормам русского языка.

Перевод

Письменный перевод научного текста по специальности оценивается с учетом общей адекватности перевода, то есть отсутствия смысловых искажений, соответствия норме языка перевода, включая употребление терминов. Оценивается правильность чтения и адекватность перевода.

2. Рекомендуемая литература

Основная литература

1. Гольдберг М.Л. Сборник научно-популярных текстов для работы на кандидатском семестре. Учебное пособие. Изд. 5, дополн. М.: Советский писатель, 2011 г.

2. Рубцова М.Г. Чтение и перевод научной и технической литературы: лексикограмматический справочник. Учебник. 2-е изд. испр. и доп. М.: АСТ: Астрель, 2010.

3. Широкова Г.А. Практическая грамматика английского языка. Учебное пособие по переводу. М.: Флинта: Наука, 2013.

Белоглазова Е.В. Лексические трудности перевода с английского языка на русский и русского на английский. М., 2006.

Справочная литература

1. Сиполс О.В., Широкова Г.А. Англо-русский учебный словарь с синонимами и антонимами. Общенаучная лексика. М.: Флинта: Наука, 2003.

2. Сиполс О.В., Широкова Г.А. Англо-русский словарь начинающего переводчика. М.: Флинта, 2008.

3. Оценивание поступающего на вступительном испытании в аспирантуру

Каждый член предметной приемной комиссии (включая председателя) оценивает абитуриента отдельно по каждому заданию билета с определением общей суммарной оценки. Критерии выставления оценок на вступительном испытании представлены в Таблице 1. Выставленные членами предметной приемной комиссии (включая председателя) баллы суммируются. Оценка вступительного испытания определяется путем усреднения суммарных оценок за все ответы, выставленных всеми членами предметной комиссии.

Таблица 1- Критерии выставления оценок на вступительном испытании на программу аспирантуры

Оценка	Критерий выставления оценок
2, неудовлетворительно	Поступающий плохо владеет орфографической, лексической и грамматической нормами сдаваемого языка и проявляет слабое или неправильное его использование во всех видах речевой коммуникации: говорение, чтение, перевод.
3, удовлетворительно	Поступающий испытывает некоторые затруднения владения орфографической, лексической и грамматической нормами сдаваемого языка и не всегда проявляет правильное его использование в некоторых видах речевой коммуникации: говорение, чтение, перевод. При этом, демонстрирует достаточную содержательность, логичность, связность, смысловую и структурную завершенность речи и нормативность высказывания; незначительные ошибки чтения и адекватности перевода. Знания носят фрагментарный, недостаточно систематизированный характер.
4, хорошо	Поступающий почти не испытывает затруднения владения орфографической, лексической и грамматической нормами сдаваемого языка, но при этом проявляет правильное его использование в видах речевой коммуникации: говорение, чтение, перевод. При этом, демонстрирует: хорошую содержательность, логичность, связность, смысловую и структурную завершенность речи и нормативность высказывания; хороший уровень чтения и адекватность перевода.
5, отлично	Поступающий владеет орфографической, лексической и грамматической нормами сдаваемого языка, проявляет правильное его использование в всех видах речевой коммуникации: говорение, чтение, перевод. При этом, демонстрирует высокую содержательность, логичность, связность, смысловую и структурную завершенность речи и нормативность высказывания; высокий уровень чтения и свободность и адекватность перевода.

Программа зарегистрирована в аспирантуре под учетным номером 9.

Заведующая аспирантурой
ВИНИТИ РАН

 / Розгачева И.К. /